

حقوقك وواجباتك في الاستقبال خلال إجراءات اللجوء على الحدود



هذه المعلومات موجّهة إليك في الحالات التالية:

- إذا كنت بالغًا (تجاوزت 18 عامًا)
- إذا تقدّمت بطلب للحصول على الحماية الدولية (يُسمى أيضًا اللجوء) في لاتفيا وأصبحت الآن طالبًا الحماية الدولية.

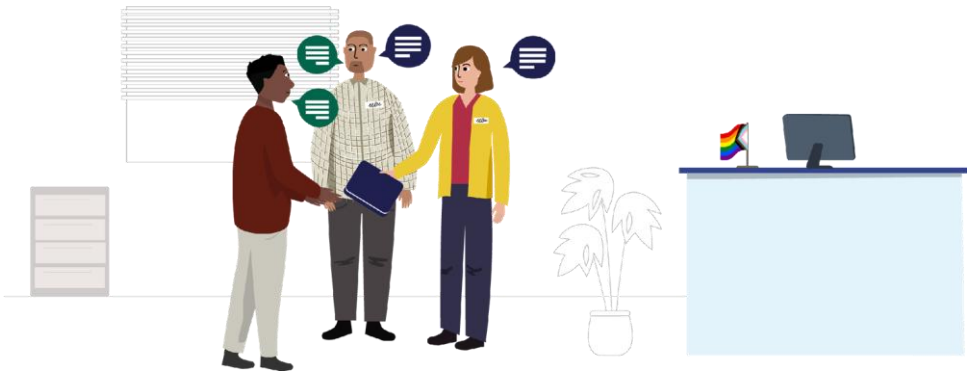
3	ما الاستقبال؟
6	أين سُقيم؟
7	ما الدعم الذي ستلتقاه؟
8	الحق في الرعاية الصحية
11	حق الأطفال في التعليم
12	الدورات اللغوية والتدريب المهني
13	ما الحقوق الأخرى التي تتمتع بها في مكان إقامتك؟
14	الظروف التي يجوز فيها احتجاز مقدم الطلب
15	ما واجباتك في الاستقبال؟
16	ماذا سيحدث إن لم تلتزم بواجباتك؟
17	ماذا سيحدث إذا سافرت إلى دولة أخرى من دول الاتحاد الأوروبي الموسَّع دون إذن من السلطات؟
18	جواز الطعن على قرار السلطة
19	جواز تلقي المساعدة القانونية
20	بيانات الاتصال

ما الاستقبال؟

الاستقبال هو الدعم الذي تتلقاه كمقدم طلب أثناء انتظارك انتهاء السلطات من دراسة طلبك للحصول على الحماية الدولية. ويشمل حقوق الاستقبال وواجباته الموضحة في هذا الكتيب.

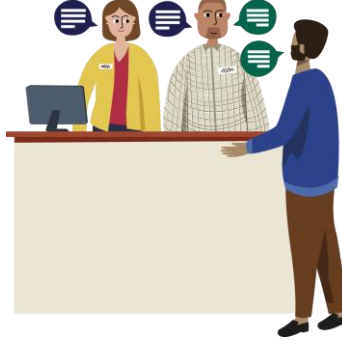
في لاتفيا، الجهات المسؤولة عن الاستقبال هي حرس الحدود الحكومي وإدارة شؤون المواطنة والهجرة. أما الجهة المسؤولة عن النظر في طلب اللجوء الخاص بك ودراسته فهي إدارة شؤون المواطنة والهجرة.

سيطلب منك موظفو حرس الحدود الحكومي تأكيد تلقي المعلومات الواردة في هذا الكتيب والتوقيع عليها. إذا كان هناك أي شيء غير واضح، فاطرح أسئلتك على موظفي حرس الحدود الحكومي.



أنت بأمان في هذا البلد.

أثناء إقامتك، سيُحيطك موظف حرس الحدود علمًا بخدمات الاستقبال والدعم المتاحة لك بناءً على وضعك.



يمكنك أيضًا طلب المعلومات والمساعدة مجانًا من المنظمات الأخرى. ويمكنك الاطلاع على قائمة بالمنظمات المعنية في نهاية هذا الكتيب.



سيساعدك مترجم شفوي في التواصل مع موظف بلغة تفهمها، عندما تقتضي الضرورة. لن يشارك المترجم أي شيء تقوله مع أي شخص آخر.

يشرح هذا الكتيب حقوقك وواجبات الاستقبال أثناء إجراءات اللجوء على الحدود. وبإمكانك الاطلاع على معلومات حول طلب الحماية الدولية في إطار إجراءات اللجوء على الحدود، وكذلك القواعد التي يجب اتباعها، في كتيبات منفصلة.

أنت الآن في لاتفيا وهو إحدى دول الاتحاد الأوروبي الموسَّع. دول الاتحاد الأوروبي الموسَّع هي:

27 دولة عضو في الاتحاد الأوروبي (EU): النمسا، بلجيكا، بلغاريا، كرواتيا، قبرص، تشيكيا، الدنمارك، إستونيا، فنلندا، فرنسا، ألمانيا، اليونان، هنغاريا، إيطاليا، لاتفيا، ليتوانيا، لوكسمبورغ، مالطا، هولندا، بولندا، البرتغال، جمهورية أيرلندا، رومانيا، سلوفاكيا، سلوفينيا، إسبانيا، السويد،



و4 دول أخرى: أيسلندا وليختنشتاين والنرويج وسويسرا.



تنبيه!

يتمتع مقدمو الطلبات بحقوق وواجبات استقبال مماثلة في جميع دول الاتحاد الأوروبي الموسَّع. ثمة قواعد تتعلق بطلب اللجوء والسفر إلى دول الاتحاد الأوروبي الموسَّع الأخرى.

يجب عليك التقدم بطلب اللجوء وتسجيل طلبك في دولة الاتحاد الأوروبي الموسَّع التي وصلت إليها أولاً، ما لم تبلغك السلطات بخلاف ذلك.



دولة واحدة فقط من دول الاتحاد الأوروبي الموسَّع هي المسؤولة عن النظر في طلب لجوئك. ستتبع السلطات في لاتفيا إجراءً لتحديد دولة الاتحاد الأوروبي الموسَّع المسؤولة عن دراسة طلب لجوئك.



يجب عليك البقاء في لاتفيا. لا يجوز لك السفر إلى دولة أخرى من دول الاتحاد الأوروبي الموسَّع دون إذن من السلطات. إذا غادرت، سترتب على ذلك عواقب سلبية. سيتم إيقاف إجراءات طلب لجوئك في لاتفيا وسيُعتبر طلبك مسحوباً أو مرفوضاً. ربما تُفرض قيود على حرية تنقلك في البلد الآخر أو قد تُحتجز وستُغلى بعض خدمات الاستقبال التي تستفيد منها.



قررت السلطات أنه سيُنظر في طلبك للحصول على الحماية الدولية في إطار إجراءات اللجوء على الحدود.

أثناء إجراءات اللجوء على الحدود يجب أن تُقيم في مكان معين.

يجب عليك اتباع قواعد ذلك المكان ويجوز التحقق من وجودك في هذا المكان المحدد بصفة منتظمة.

يجب على حرس الحدود الحكومي إبلاغك بالقرار المتعلق بإقامتك في مكان محدد كتابةً بلغة تفهمها. ويجب أن تُحيطك علمًا بحقوقك وواجباتك والعواقب السلبية في حالة عدم احترامك للقرار.



يجوز لك الطعن على قرار لزوم الإقامة في مكانٍ محدد.

يمكنك أن تسأل حرس الحدود الحكومي إذا كان بإمكانك البقاء في مكان آخر لفترة محدودة في الحالات الاستثنائية. ويجوز للسلطات الموافقة على طلبك أو رفضه. إذا تم رفض طلبك، فيجوز لك الطعن على هذا القرار.

ما أشكال الدعم التي ستحصل عليها؟

أثناء نظر السلطات في طلبك للحصول على الحماية الدولية، واعتمادًا على وضعك الشخصي والمالي، ستحصل على:

• منتجات النظافة الشخصية



• الإقامة



• ملابس



• الغذاء



• أموال لتغطية النفقات اليومية



ستوجه لك السلطات أسئلة لفهم وضعك الشخصي والمالي على نحو أفضل.

الحق في الرعاية الصحية



ستضمن السلطات حصولك على الرعاية الصحية اللازمة. ويمكن أن تشمل، على سبيل المثال، زيارة طبيب أو ممرضة وإجراء فحص الأمراض المعيّلة والحالات المزمنة، والأدوية التي يصفها الطبيب، والدعم النفسي.

إذا كنت تعاني من مشكلة طبية، فأخبر الموظفين بها.

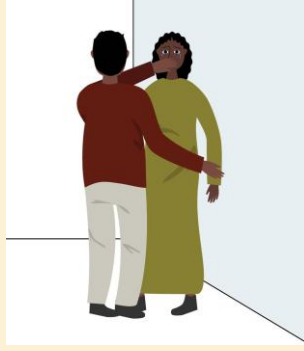
إذا كنت تعاني من حالة طبية طارئة أو إصابة تتطلب علاجًا عاجلاً، فأخبر الموظفين أو اتصل برقم الطوارئ المجاني 122

ستخضع لفحص طبي لدى طبيب أو ممرضة. حيث سيجري فحصاً لصحتك ويُساعذك. سيطرح عليك أسئلة عن الأمراض الحالية أو السابقة، وسجلات التطعيمات التي أخذتها وأي أدوية تتناولها. سيسألك أيضًا عن أي إصابات أو آلام أو حالات أو مخاوف تعاني منها.



في لاتفيا، بعد تسجيل طلب اللجوء الخاص بك وإسكانك، سيتم إجراء فحص للكشف عن مرض السل (التدزّن) لك، وهو فحص إلزامي.

لك الحق في الحصول على دعم متخصص إذا كان لديك احتياجات خاصة.



عليك إبلاغ السلطات في الحالات التالية:

- كنت مريضًا أو مصابًا
- إذا كنتِ حاملًا أو ربما تكونين حاملًا
- لديك أفراد أسرة بحاجة إلى دعم خاص
- تعاني من إعاقات (على سبيل المثال، قدرة محدودة على الحركة، فقدان السمع، ضعف الرؤية)
- تشعر بالتوتر أو القلق أو الاضطراب دوماً، أو لا تستطيع النوم، أو تراودك أفكار سلبية
- تعاني من العنف أو التعذيب الذي تعرضت له في الماضي
- إذا كنت تشعر بعدم الأمان أو التهديد أو الخوف من شخص ما، سواءً شخص غريب أو شخص تعرفه
- إذا أُجبرت أو تُجبر على القيام بأشياء لا ترغب في القيام بها
- إذا كنت تشعر بعدم الأمان بسبب دينك أو من تحب أو طريقة لباسك أو تصرفك

لا يمكن تقديم الدعم المتخصص إلا عندما يكون موظفو حرس الحدود الحكومي وإدارة شؤون المواطنين والهجرة على علمٍ باحتياجاتك الخاصة.

سيسألك موظفو حرس الحدود الحكومي وإدارة شؤون
المواطنة والهجرة أسئلة للأسباب التالية:

- تقييم احتياجاتك الخاصة
- تحديد الدعم المتخصص الأفضل لك.
- يُسمى هذا تقييم الاحتياجات الخاصة .



يمكن للمترجم الشفوي مساعدتك على التواصل بلغة تفهمها، عند الضرورة.

اتصل دائماً بموظفو حرس الحدود الحكومي
أو إدارة شؤون المواطنة والهجرة إذا كنت تحتاج
إلى دعم متخصص.



ستحصل على هذا الدعم طالما اعتبرت السلطات أنك بحاجة إليه.

بإمكانك الوثوق بالطبيب والممرضة و موظفو حرس الحدود الحكومي أو إدارة شؤون المواطنة
والهجرة والتحدث معهم بحرية. سيتم الحفاظ على سرية كافة المعلومات، ما يعني عدم مشاركتها مع
الآخرين دون موافقتك.

الاستثناء الوحيد هو في حالة تعرض حياتك أو حياة شخص آخر للخطر.

❖ حق الأطفال في التعليم

لجميع الأطفال والفتيان والفتيات دون سنّ الثامنة عشرة الحق في التعليم.
سيتلقون الدعم، مثل تعلم اللغة الرسمية للدولة.



في لاتفيا، يتوفر لطالبي اللجوء إعداد الأطفال للمدرسة ابتداءً من سن 5 سنوات، كما تتوفر إمكانية الحصول على التعليم الأساسي (حتى سن 18 عامًا) والتعليم الثانوي.

يجب على الوالدين ضمان تعليم الطفل، بما في ذلك التعاون مع المؤسسة التعليمية.

الدورات اللغوية والتدريب المهني

اعتمادا على وضعك، يمكنك زيارة:

- دورات اللغة الرسمية للدولة،
- دورات التربية المدنية
- دورات للتوظيف.



سيخبرك الموظفون بهذه الدورات ومواعيد البدء فيها.

خلال فترة النظر في طلب اللجوء ضمن إجراءات الحدود، لا يحق لك العمل.

ما الحقوق الأخرى التي تتمتع بها في مكان إقامتك؟



- الشعور بالأمان: لا يُسمح لأحد، لا سيما الموظفين، بتهديدك أو إهانتك أو إيذائك.



- الإقامة مع زوجك وزوجتك وأطفالك وأشقائك الذين لم يبلغوا سنّ الثامنة عشرة أو أحد أقاربك البالغين الذي يحتاج إلى رعاية يومية.
- الإقامة مع أقاربك، إذا كنت بالغًا وتحتاج إلى رعاية يومية.

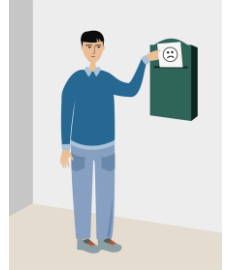


- تلقي المساعدة للتواصل مع أسرتك ومحاولة العثور عليهم، إذا كنت لا تعرف مكان وجودهم.



يمكنك تقديم شكوى رسمية إذا رأيت أن:

- أحد الموظفين قام بتهديدك أو إهانتك أو إيذاءك.
- إذا تسبّب تصرف موظف في الجهة المعنية أو تقاعسه عن أداء واجبه في إلحاق الضرر بك؛
- لم يتم توفير حقوقك الأساسية واحتياجاتك الأساسية.



ستُحيطك حرس الحدود الحكومي علمًا بكيفية تقديم شكوى رسمية.

يمكنك دائمًا أن تطلب من السلطات أو المنظمات غير الحكومية أو المفوضية السامية للأمم المتحدة لشؤون اللاجئين مزيدًا من المعلومات.

تنبيه! يجوز احتجازك إذا لم تحترم قرار الإقامة في هذا المكان المحدد والقيود المفروضة، وثمة احتمال أن تلوذ بالفرار مرة أخرى.

الظروف التي يجوز فيها احتجاز مقدم الطلب



الاحتجاز يعني وضعك في مرفق محدد لا تستطيع الخروج منه بحرية. يجب أن يكون لدى السلطات سبب وجيه لاحتجازك. يجب عليهم التأكد من أنه لا يوجد خيار آخر ممكن في حالتك. ستراعي حرس الحدود الحكومي وضعك الشخصي قبل اتخاذ قرار الاحتجاز.

- من بين أسباب الاحتجاز، على سبيل المثال، ما يلي:
- تعذر التحقق من جوانب مهمة في طلبك (مثل هويتك) دون احتجازك
- لم تحترم قرار الالتزام بالإقامة في مكان معين، وثمة خطر أن تلوذ بالفرار مرة أخرى ولا تستطيع السلطات الوصول إليك
- تلقيت قرارًا بنقلك إلى دولة الاتحاد الأوروبي الموسّع المسؤولة عن النظر في طلب لجوئك، وثمة خطر أن تلوذ بالفرار قبل النقل
- تشكل خطرًا أمنيًا.

إذا تم احتجازك، يمكنك الطعن على القرار. ويجوز لك طلب المساعدة والتمثيل القانونيين المجانيين.

ما واجباتك في الاستقبال؟



فيما يلي بعض الالتزامات الواجب عليك الامتثال لها.

- الالتزام بقوانين هذا البلد.
- البقاء في لاتفيا وعدم السفر إلى دولة أخرى من دول الاتحاد الأوروبي الموسَّع دون إذن من السلطات.
- عدم مغادرة المكان المحدد الذي أخبرتك السلطات بلزوم الإقامة فيه دون إذن منها.
- التعاون التام مع السلطات واتباع تعليماتهم.
- احترام قواعد المكان الذي تُقيم فيه.
- احترام النزلاء الآخرين والموظفين والأشخاص الآخرين.
- إبلاغ حرس الحدود الحكومي وإدارة شؤون المواطنين والهجرة بمعلومات الاتصال بك (رقم الهاتف والبريد الإلكتروني)، حتى يتسنى لهم الاتصال بك في جميع الأوقات.

ماذا سيحدث إن لم تلتزم بواجباتك؟



سيقيّم حرس الحدود الحكومي وضعك وقد تقرر خفض أو إلغاء بعض أنواع الدعم. وسيبلغك حرس الحدود الحكومي بهذا القرار كتاباً وستحدد الدعم الذي سيتم خفضه أو إلغاؤه.

تنبيه!

قد تتلقى دعماً أقل، في الحالات التالية، على سبيل المثال:

- مغادرة المكان الذي أخبرتك السلطات بلزوم الإقامة فيه دون إذن منها
- عدم التعاون مع السلطات
- الكذب بشأن مواردك المالية
- مخالفة قواعد المكان الذي تقيم فيه
- مغادرة هذا البلد دون إذن، وتمت إعادتك إلى هذا البلد.



قد تفقد الدعم الذي تتلقاه إذا مارست العنف أو هددت الآخرين أو خالفت قواعد المكان الذي تقيم فيه بصورة متكررة أو خطيرة. وفي هذه الحالة، ربما يتم استدعاء الشرطة للتدخل.

تنبيه! إذا لم تلتزم بواجب الإقامة في المكان المحدد و القيود المفروضة، وخشيت السلطات أن تُعاود الهرب:

- قد توضع قيد الاحتجاز
- سيتم إيقاف إجراءات طلب لجوئك، وسيُعتبر طلبك مسحوبًا أو مرفوضًا. وهذا يعني أنك قد تفقد وضعك كطالب للحماية الدولية وجميع الحقوق ذات الصلة.

ماذا سيحدث إذا سافرت إلى دولة أخرى من دول الاتحاد الأوروبي الموسّع دون إذن من السلطات؟

- في لاتفيا:
- سيتم إيقاف إجراءات طلب لجوئك، وسيُعتبر طلبك مسحوبًا أو مرفوضًا.



في الدولة من الاتحاد الأوروبي الموسّع التي سافرت إليها دون إذن:

- قد تقرر السلطات إعادتك إلى الدولة التي غادرتها دون إذن

منذ اللحظة التي تُبلغك فيها السلطات بقرار الإعادة، لن تتمتع ببعض الحقوق، على سبيل المثال:

- لن تتلقى العديد من الخدمات وأنواع الدعم
- لن يُسمح لك بالعمل
- لن يُسمح لك بالالتحاق بدورات تعلم اللغة أو دورات تعلم مهارات جديدة.

❖ يجوز لك الطعن على قرار السلطة

إذا قَرَّرَ حرس الحدود الحكومي تقييد حقوقك كمقدم طلب ورأيت أن القرار غير عادل، فيجوز لك الطعن على القرار.



يجوز لك الطعن إذا قرر حرس الحدود الحكومي ما يلي:

- خفض دعم الاستقبال المقدم لك أو إلغاؤه
- عدم الموافقة على طلبك مغادرة مكان معين مؤقتًا
- إلزامك بالإقامة في مكان محدد
- يقرر احتجازك

إذا سافرت إلى دولة أخرى من دول الاتحاد الأوروبي الموسَّع دون إذن من السلطات وفقدت بعض حقوق الاستقبال فيه، فيجوز لك الطعن على القرار في ذلك البلد.

إذا قرر حرس الحدود الحكومي في لاتفيا خفض أو إلغاء دعم الاستقبال المقدم لك بسبب هذه الحالات الموضحة في الصفحة رقم 16، فستظل تتمتع ببعض الحقوق. على سبيل المثال، سيظل بإمكانك زيارة الطبيب أو الممرضة، وتلقي المساعدة الطبية وبعض أشكال الدعم مثل الغذاء ومستلزمات النظافة وتوفير مكان للنوم حسبما تقرره السلطات. يعتمد نوع الدعم على وضعك الشخصي واحتياجاتك.

عندما تقرر سلطات دولة الاتحاد الأوروبي الموسّع التي سافرت إليها دون إذن، إلغاء دعم الاستقبال المقدم لك، إذ يعتمد نوع الدعم الذي ستظل تتلقاه على وضعك الشخصي واحتياجاتك.

◀ يجوز لك الحصول على المساعدة القانونية

إذا كنت ترغب في الطعن على قرار السلطات بتقييد حقوقك في الاستقبال أمام القاضي، ستحصل على المساعدة والتمثيل القانونيين المجانيين، حسب وضعك.



ويعني هذا أنك ستلقى المساعدة من مستشار قانوني. ويُقدم المستشارون القانونيون المساعدة القانونية أمام القاضي ويدافعون عن مصالحك ويتمتعون بالاستقلال عن السلطات والقاضي. يجوز لك أيضًا استشارة مستشار قانوني أو محام على نفقتك الخاصة.

سيُحيطك حرس الحدود الحكومي علمًا بكيفية الطعن على القرار. يمكنك دائمًا أن تطلب من السلطات أو المنظمات غير الحكومية أو المفوضية السامية للأمم المتحدة لشؤون اللاجئين (UNHCR) مزيدًا من المعلومات، بما فيها المساعدة والتمثيل القانونيين المجانيين المتاحين.



بيانات الاتصال

إذا كان لديك وأسرّك أي أسئلة أو كنتم بحاجة إلى الدعم أثناء عيشكم في هذه البلد، فيمكنكم التحدث إلى الموظفين العاملين في:

سلطة الاستقبال

حرس الحدود الحكومي

العنوان: 5Rūdolfā iela, ريجا

رقم الهاتف: +371 67913300

البريد الإلكتروني: pasts@rs.gov.lv

<https://www.rs.gov.lv>

إدارة شؤون الجنسية والهجرة

العنوان: Čajinīl anlakrukei, 1, 3-k, ريجا

رقم الهاتف: +371 67209400

البريد الإلكتروني: pasts@pmlp.gov.lv

<https://www.pmlp.gov.lv>

يمكنكم أيضًا الاتصال بهذه المنظمات، للأسئلة المتعلقة بما يلي:

الدعم الطبي



الخدمة الوطنية للصحة

العنوان: 31Cēsu iela, 3-k, 6. rajons, ريجا

رقم الهاتف: +371 80001234

البريد الإلكتروني: nvd@vmnvd.gov.lv

<https://www.vmnvd.gov.lv>

الدعم النفسي الاجتماعي



الخط الساخن الموحد المجاني للأزمات: 116123
مخصص لتقديم الدعم النفسي والعاطفي للبالغين، مع إمكانية التسجيل للحصول على استشارات مجانية مع أخصائي نفسي.
يمكن الحصول على الدعم باللغات اللاتفية والإنجليزية والروسية.
الهاتف: 116123

المشورة والمساعدة والتمثيل القانوني



إدارة المحاكم
العنوان: 6Antonijas iela, ريجا
رقم الهاتف: +371 67063800
البريد الإلكتروني: pasts@ta.gov.lv
<https://www.ta.gov.lv>

UNHCR
(وكالة الأمم المتحدة
للاجئين)

المفوضية السامية للأمم المتحدة لشؤون اللاجئين (UNHCR)
العنوان: 9Antonijas iela, ريجا
رقم الهاتف: +46101012800
البريد الإلكتروني: swest@unhcr.org
<https://www.unhcr.org>

**وكالة النافذة الواحدة التابعة
لصندوق اندماج المجتمع**

مراكز خدمة العملاء التابعة لوكالة النافذة الواحدة
العنوان:
15Raina bulvāris, ريجا , رقم الهاتف: +371 26959706
6Rožu iela, ليبايا, رقم الهاتف: +371 22811020
11 alei saizānmiĢ, دوجافيلس, رقم الهاتف: +371 29557630
<https://livelatvia.lv>

المركز اللاتفي لحقوق الإنسان

العنوان: 13Alberta iela, ريجا
رقم الهاتف: +371 67039290
البريد الإلكتروني: office@humanrights.org.lv
<https://cilvektiesibas.org.lv>

إذا كنت في حالة طبية طارئة أو كنت في خطر ، يمكنك الاتصال برقم الطوارئ التالي:

خدمات الإسعاف الطبي الطارئ والشرطة: 112



هذا الكتيب لأغراض إعلامية فقط. ولا ينشأ عنه بحد ذاته أي حقوق أو واجبات. زودت وكالة الاتحاد الأوروبي للجوء (EUAA) النصوص الأساسية لهذه المادة، ولا يجوز نسخ هذا الكتيب أو تعديله إلا بعد حصول الدول الأعضاء في الاتحاد الأوروبي فقط على إذن من الوكالة. لا تقبل وكالة الاتحاد الأوروبي للجوء تحمل أي مسؤولية أو التزام عن دقة المعلومات الواردة في هذا الكتيب أو مضمونها أو اكتمالها أو شرعيتها أو موثوقيتها من جانب الدول الأعضاء في الاتحاد الأوروبي أو أي طرف آخر مسؤول. تخلي الوكالة، أو أي شخص ينوب عنها، مسؤوليتها عن الاستخدام المحتمل للمعلومات الواردة في هذا الكتيب.